

NÂRKAWIRA KIMA TA



La prévention pour les enfants

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungha à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : La prévention pour les enfants

Texte en français : Un jour, alors que je me promenais avec mon père, nous avons trouvé un rasoir. Ne voulant pas que les gens marchent dessus et se coupent, nous l'avons jeté dans un trou et sommes partis. Ma grand-mère avait fait de la boule et ne voulant pas que le feu se propage à la maison, elle a versé de l'eau et l'a éteint. Ma mère a amené les animaux qui étaient au soleil à l'ombre. En sortant de l'école, je suis allé pêcher mais l'étang était tellement plein que j'ai eu peur et je suis revenu. Puis j'ai acheté un couteau, mais mon père m'a dit "Tu es un enfant, tu vas te poignarder" et me l'a caché.

Genre: Histoire pour enfants

Thème: La santé

NÂRKAWIRA

Kanaa norgola wî (Rédacteurs) : Ishak Kamis Mahamat, Nâjuwa Musa Sileman, Samiya Issa Adam, Mahamat Arbab Adam, Chârif Ishak Abdalla

Suran nena gi (Illustrateur) : Usman Ibrahim Adam

Kanaa mbo sùran mbo nodorona gi (Mise en page): Eunice Kua

© 2021 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 75 exemplaires



Attribution-NonCommercial CC BY-NC

Vous pouvez utiliser, traduire et reproduire cette oeuvre pour des buts non lucratifs. Vous devez inclure les noms de l'auteur et l'illustrateur, ainsi que l'éditeur (SIL Tchad).

NÂRKAWIRA KIMA TA

Kanaa nukkurna gi: Chârif Ishak Abdalla
Sûraṅ nena gi : Usman Ibrahim Adam

SIL Tchad
B.P. 4214, N'Djaména
2021



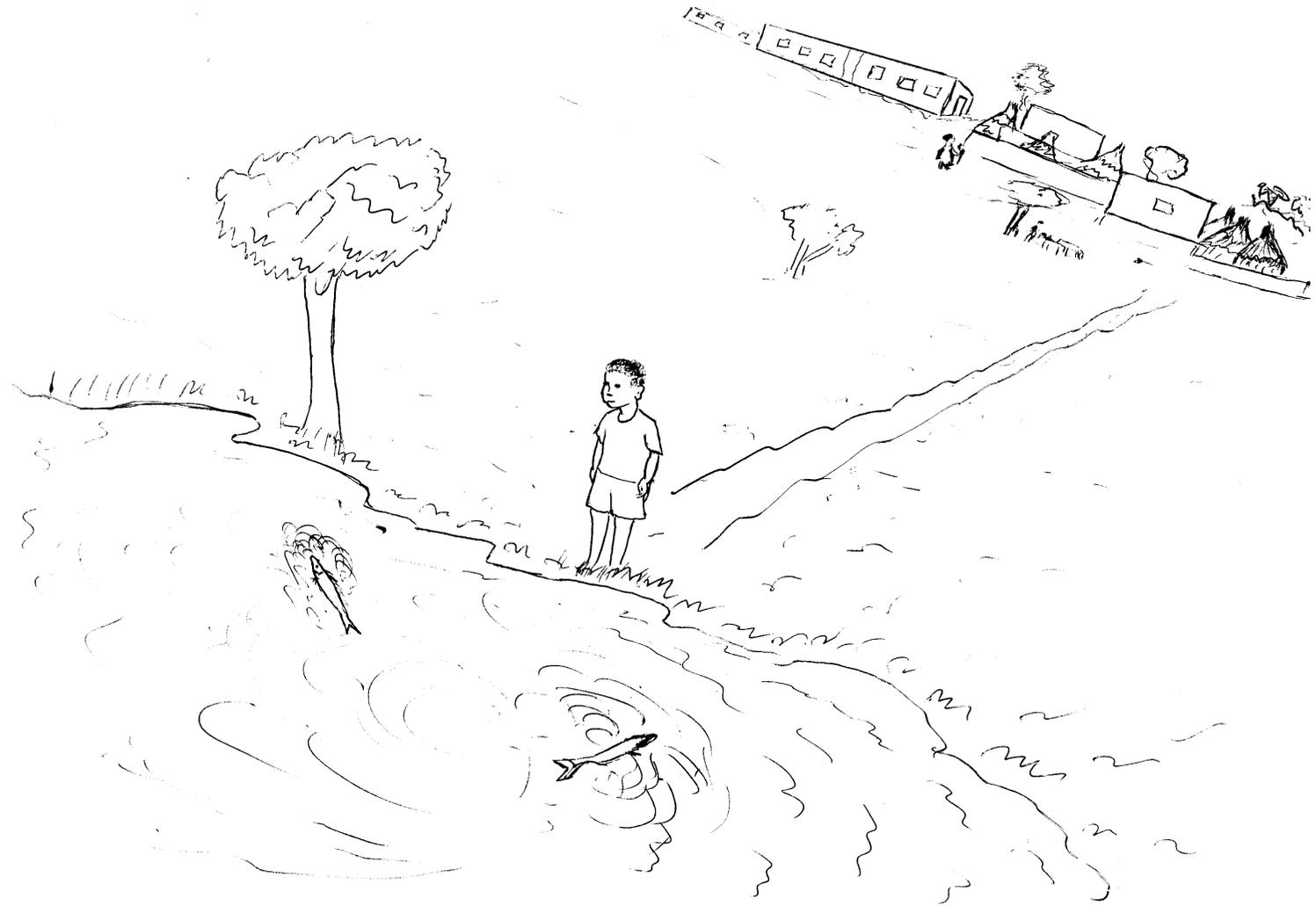
**Lêle tu baba mbo bûrtu miye-de, sawu raku
“Isiñan kaawo tefelti” ru âgum tuluna maka.**



**Hâgudu kîki du wasu ñuguru tena ilu
“Inko de alan, tañu tîbinti” ru saa loyn
tuya.**



**Hâgudu da du malta mîniņa âynge tarka,
ânjurom tucuņa.**



**Ama madarsa molo tîŋar “Kûŋoo ârocin”
ru aka, saa nîyembo kâddur yaka, kuran
le âlandira.**



**Hâgudu joko arona, baba
“Maŋ kima le joko nuchurniti” ru
tunurkana ala.**

Nîkariyaa:

1. Kima mbo baba ta mbo sawu rak ngo ena?
2. Kîki îni ngo ru wasu tuya?
3. Da du ngo ru malta ânjurom tandaya?
4. Ngo ru saam in de macito îya miraye?
5. Ngo ru baba ta kimo joko nda tunurkana?
6. Hâbutuu tuu ngârii minjkarinditiņa indayoņ?

Traduction des questions en français:

1. *Qu'ont fait l'enfant et son père quand ils ont trouvé le rasoir ?*
2. *Pourquoi leur grand-mère a éteint le feu ?*
3. *Pourquoi la mère a-t-elle amené les animaux à l'ombre ?*
4. *Pourquoi refusons-nous d'aller simplement dans l'eau ?*
5. *Pourquoi le père a caché le couteau à l'enfant ?*
6. *Quelles sont les autres choses avec lesquelles il ne faut pas jouer ?*